

La **C**ompagnie Théâtre en **Q**uestion  
présente

# ANARCHIE

en Bavière

texte

Rainer Werner Fassbinder

mise en scène

Stéphane Arnoux

Texte publié sous le titre *Gouttes d'eau dans l'océan, Anarchie en Bavière*,  
traduction de Christophe Jouanlanne, aux Editions de L'Arche, 1997.

Avec

**Gaëlle Amour** Bureaucratie Nouvelle, **Frédéric Claude** Vieil amour romantique au masculin, **Yvan Delatour** Assassin d'enfant, **Nicolas Dulac** Grand président, un soldat, un gangster, **David Gerard** Nouveau Théâtre, **Flore Labrot** Phénix Heure Légale, **Julie Le Rossignol** Mariage/Auto, la mère de toutes les putains, **Laetitia Machalski** Nouvel amour romantique au féminin, **Mélody Maloux** Vieil amour romantique au féminin, **Yannis Picot** Nouvel amour romantique au masculin, une pute, **Gilles Roche** Le présentateur, un soldat, un gangster.

scénographie et lumières **Stéphane Arnoux**  
décors **Antoine Jayez**  
musique **The Caves**

Le spectacle a été  
monté en résidence  
au Musée National  
de Port-Royal-des  
Champs et créé au  
Théâtre de la Reine  
Blanche en Juin  
2006.

contact

**Presse/Administration**

Manon Durieux, 06 85 87 01 98, manon.durieux@tele2.fr

**Cie** Théâtre en **Q**uestion

12, rue Pierre Picard 75018, Paris

01 42 55 50 25 cinetheatre@free.fr, <http://cinetheatre.free.fr>

# Anarchie

Dans la très traditionnelle Bavière, une révolution anarchiste engage une profonde transformation de la réalité. Dorénavant, la liberté pour tous est décrétée, l'argent est supprimé, les Eglises deviennent des musées et le mariage est aboli.

Pendant que les révolutionnaires imaginent ensemble un avenir meilleur, les membres de la famille s'accrochent apeurés à leurs valeurs et leurs biens matériels. Mais peu à peu, Mariage/Auto, la mère, voit sa famille se déchirer et verser inexorablement dans les pires travers ...

## la peur

Vieil amour romantique au féminin

- Et toute notre vie? **L'auto**, la **télé**, la **machine à laver** et tout...

## la révolution

Grand président

-les pauvres gens sont tributaires de l'autorité, c'est tout. Maintenant, il n'y a plus d'autorité. Ça va devenir difficile.

## la société

Vieil amour romantique au masculin

- le matin je vais travailler à sept heures. A dix heures, c'est le casse-croûte. A midi, le déjeuner. A cinq heures, j'ai fini. Ensuite, je rentre à la maison.

fantasme monstrueux...

**-Il va y avoir des viols...**

Si les révolutionnaires échouent dans leur tentative de transformation sociale c'est bien parce que ce changement terrorise la classe moyenne représentée ici par la famille Heure légale. Elle se voit dans l'obligation d'accepter une nouvelle société où tout ce qui était au centre de leur vie a disparu : argent, religion, mariage etc.

S'ensuit une perte de valeurs doublée d'une peur de l'inconnu : la nouvelle liberté, synonyme de vide identitaire laisse place à l'accomplissement de fantasmes monstrueux qui les entraîneront jusqu'au meurtre ...

Fassbinder dit avec cette pièce combien il est impossible de changer une société dans la peur, l'ignorance et l'incommunicabilité.

Il interroge les possibles d'une révolution qui provoque de nombreux bouleversements politiques, sans qu'une réelle prise de conscience ait eu lieu dans la société.

## Aujourd'hui

## Anarchie en Bavière...

Plutôt que de tenter d'actualiser le propos de la pièce en la ramenant « ici et maintenant », la mise en scène fait le choix de maintenir au contraire toutes les distances possibles. L'action se tient dans la Bavière traditionnaliste des années soixante-dix. Un moment historique où se côtoient traditions éculées, familles conservatrices et « révolutionnaires » de tous ordres : anarchistes, communistes, maoïstes, hippies... Un désir de changement vibre dans la société qui suscite bien des réactions.

Ceux qui ont des avantages ont bien peu de raisons d'accepter d'y renoncer. Un nouveau projet de société semble pourtant n'être possible que partagé par tous, issu d'une grande concertation que l'organisation même de la société empêche en tout point.

Comment ne pas penser aux forums sociaux, aux grands débats en marge des mouvements de grève, où le désir de changement, pourtant partagé, se heurte chaque fois à l'incapacité de traverser les clivages pour parvenir à un début de « programme commun » ?

Comment ne pas y voir, également, une représentation des réactions de rejet des classes supérieures face au progrès social (réduction du temps de travail, minima sociaux...) ?

# A la scène

Ecrite pour l'antitheater, la troupe de Fassbinder de la fin des années 60, la pièce renonce aux caractères psychologiques et leur préfère l'incarnation de types sociaux propres à mener une analyse de la société. Chacun sera déterminé par sa manière de parler, par un ensemble de gestes typiques, fera corps avec sa position de classe.

La pièce agit comme une « concentration », un « catalyseur » des réflexes de classe. Ceux-ci, parce qu'ils sont réalistes, demandent un véritable travail d'observation, de compréhension et de composition que le jeu burlesque ne peut contenir en lui-même. Nous chercherons donc à développer une concrétisation des personnages non seulement à partir des objectifs qui sont les leurs, mais également de peurs qui les caractérisent et des rapports de domination qui les font « socialement » exister.

Nous faisons là le pari d'un théâtre réaliste, renonçant carrément au « naturel », lui préférant des modes d'expressions spécifiquement théâtraux, gestuels, sans pour autant éluder les caractères.

Il en va de même pour le décor, empilement de mobiliers et d'objets empruntés à la réalité mais décalés par leur nombre et détournés de leur fonction.



La scène est découpée en deux zones de jeu : l'avant-scène est le terrain des révolutionnaires qui se proposent de nous jouer le spectacle de leur révolution. Dans cet espace vide, une cantine recèle tous les éléments visant à faire spectacle. Derrière eux, la famille Heure Légale dans la reproduction d'un décor bourgeois : tables, chaises et canapé viennent garnir un espace signifié par une toile en trompe-l'œil.

Entre les deux, un rideau de tulle joue le rôle d'un « mur de Berlin » idéologique qui peut s'ouvrir en rideau de théâtre, permettre de voir en transparence lors de scènes simultanées ou faire office de castelet. Élément central du spectacle, le rideau est l'accessoire de jeu commun à la famille bourgeoise et aux révolutionnaires, devant lequel ils présentent les événements de leur révolution et derrière lequel se jouent les réactions.

# livre d'or

Au début, on rit de l'absurdité burlesque des espoirs et des peurs collectives. Puis le rire se décale lorsque les personnages s'incarnent : il devient troublant de s'y reconnaître alors que les personnages et l'action glissent vers la monstruosité. Le réel, glissant du comique au tragique, apparaît transformable, moins solide qu'il n'a pu paraître jusqu'alors. Et dans la salle, on rit en réaction quand tout se bouleverse, on découvre le cynisme d'un auteur capable de montrer des mécanismes de classe poussés jusqu'à l'horreur.

Pierre

On rit et on a peur à la fois. La réflexion s'opère, le débat est ouvert. Belle mise en scène, très bons comédiens. Du théâtre qui nous parle. Du théâtre vivant! Merci.

Alexandre

Beaucoup de plaisir, encore plus de questions. Merci.

Julien, Audrey, Xavier

J'ai vu la pièce hier soir, j'ai été complètement attrapée et surprise. J'ai trouvé la mise scène aussi riche que belle, on en prend plein les mirettes! La musique aussi m'a fait voyager. Et la scène finale était grandiose. Je me suis sentie incluse dans ce spectacle et je le conseille à tous ceux qui aiment ressentir et penser, à ceux qui aiment se poser des questions ou se révolter...

Sandra

Pièce puissante. On passe un bon moment.

Jeremy F.

un rythme exceptionnel, une alternance entre un cynisme sans pitié et un dramatisme brut, des comédiens qui tiennent en haleine et surprennent sans arrêt...

Spid

une belle performance d'acteur et une confrontation entre politique et psychologie étonnante !

Ghyslaine TH.

Dérangeant de réalisme et de sincérité !

De grandes performances d'artistes... Un grand merci, tout simplement.

Aurore Delon

Ploum ploum tra la la, Anarchie vaincra ! bien qu'écrite dans les années 70, la pièce reste très actuelle notamment dans la description de la bourgeoisie ! Ha ! une bagnole qui crame !

un spectateur du 1er décembre

### Rainer Werner Fassbinder Foundation

Après une première passionnante et couronnée de beaucoup de succès en octobre, la compagnie „Théâtre en Question“ montera la pièce rarement jouée de Fassbinder „Anarchie en Bavière“ (1969) dans une deuxième série de représentations du 8 novembre au 1er décembre. A recommander absolument!

## Anarchie c'est...



Une création au théâtre de la Reine Blanche - juin 2006

1 mois de résidence au musée Port Royal - saison de 2007

et depuis... 19 représentations dans plusieurs théâtres parisiens.

1 DVD du spectacle

La BO d'Anarchie en Bavière by The Caves

Teaser en ligne sur le site

<http://cinetheatre.free.fr/>

un projet de résidence au musée national  
de Port Royal des Champs

Depuis 1995, la compagnie Théâtre en Question est un lieu de recherche et de création, orienté vers le théâtre allemand du XXe siècle, qui concilie création, formation et recherche.

En 2006, elle a monté un atelier avec d'anciens élèves de l'école de théâtre l'Eponyme, où Stéphane Arnoux a été enseignant, et de jeunes comédiens ayant déjà une expérience au sein de la compagnie.



Ces dernières années, nous avons produit ou coproduit sept spectacles, qui ont en commun notre démarche esthétique et sociale.

Il nous incombe de toujours questionner le sens de la pratique, la place du spectateur et le rôle social du théâtre. Nos spectacles s'inscrivent dans cette démarche, héritière à la fois de Vilar ou Dasté et de Brecht ou Gatti.

## La Compagnie Théâtre en Question

---

Depuis 1995, la Compagnie Théâtre en Question est un lieu de recherche et de création, orienté vers le théâtre allemand du XXe siècle, qui concilie création, formation et recherche.

En 1998, elle organise le *Festival Brecht 98* pour le centenaire de la naissance de Brecht, en partenariat avec la DRAC, trois universités et le *Goethe Institut*, où elle monte *Antigone Matériau Berlin 1945*, un spectacle composé à partir de textes de Bertolt Brecht et Heiner Müller.

A partir de ce travail elle fonde l'Atelier de Recherche sur le Théâtre Epique qui travaille sur des textes comme : *La Décision*, *Homme pour Homme* et *Mahagonny* de Brecht, ou encore *Mort accidentelle d'un Anarchiste* de Dario Fo.

Ces dernières années, nous avons produit ou coproduit sept spectacles, qui ont en commun notre démarche esthétique et sociale. Il nous incombe de toujours questionner le sens de la pratique, la place du spectateur et le rôle social du théâtre. Nos ateliers s'inscrivent dans cette démarche, héritière à la fois de Vilar ou Dasté et de Brecht ou Gatti.

Enfin, depuis trois ans, nous avons développé des activités de production cinématographique en partenariat avec Tact Production et K Films. Le film documentaire *La carotte et le bâton* est encore dans les salles et un premier long-métrage de fiction *Nos désirs font désordre* sortira courant 2008.

## Stéphane ARNOUX, le metteur en scène

---

Metteur en scène et réalisateur, formé auprès de Matthias Langhoff, Jean Jourdeuil, Dominique Lurcel et Armand Gatti, Stéphane Arnoux a enseigné à l'Université de Saint-Denis, au sein de l'Académie Expérimentale des Théâtres et à l'école de théâtre l'Eponyme. Par ailleurs, depuis qu'il a créé la compagnie, a dirigé des stages et ateliers auprès de différents publics (universités, écoles, groupes amateurs et lieux de développement personnel...).

Ses réalisations questionnent la place du spectateur au théâtre, le rôle du comédien dans le spectacle et la société, le théâtre comme vecteur de lien social et de questionnement du réel. Sa pratique allie de nombreuses techniques qui vont du développement personnel et du travail énergétique au théâtre épique.



### Ses principales réalisations

---

#### Théâtre

- *La fiancée de l'eau* de Tahar Ben Jelloun, Cie CowMayDial, Tournée, Ville de Paris.
- *Mort accidentelle d'un anarchiste* de Dario Fo, Théâtre des Quart-d'heures.
- *La Passion du général Franco* d'Armand Gatti, La Parole Errante
- *Grandeur et décadence de la ville de Mahagonny* de Bertolt Brecht, Théâtre du Soleil, Théâtre B-M. Koltès, Nanterre.
- *Matériau Berlin 1945*, textes de Müller et Brecht, Goethe Institut Paris, Festival Bertolt Brecht 98, Théâtre Bernard-Marie Koltès, Nanterre.
- *Mahagonny* de Bertolt Brecht, Théâtre B-M. Koltès, Nanterre, Festival International de Théâtre Universitaire.

#### Cinéma

- *Nos désirs font désordre*, long-métrage de fiction. Altérité Films, sortie à venir en 2008.
- *La carotte et le bâton*, long métrage documentaire. Tact Production, K Films, CNC.
- *En attendant septembre*, cinétract de 26', Prix Guérilla Média des Réseaux de la Création.
- *Vertige*, court-métrage de 17', avec Ariel Wizman, musique J-P. Goude et David Nevue
- *Révolution(s)*, docu expérimental de 12', musique de Serge Teysot-Gay et Noir Désir, d'après Georges Hyvernaud, Phinéas Production.



## La Famille

**Julie LE ROSSIGNOL**

*Mariage/auto, la mère de toutes les putains*

Après un DEA de droit de la propriété littéraire et artistique, elle décide de se consacrer entièrement au théâtre, en créant notamment des spectacles pour enfants. Elle se forme à l'Ecole de l'Eponyme. On la retrouve dans *Un Sisyphe* d'après Robert Merle, mise en scène de Lila Fondrat, Théâtre de la NECC, dans *Histoire d'âmes*, de Lilian Lloyd, mise en scène de Célia Liger joué dans le cadre du Festival des Bonimenteurs en septembre 2006. Julie Le Rossignol pratique également la mise en scène avec *Les uns s'aiment les autres racontent* d'après X.Durringer et Carole Fréchette, mise en scène de Sophie Thouvenin et Julie Le Rossignol, Théâtre Nout, L'île Saint-Denis.

**Yvan DELATOUR**

*Assassin d'enfant*

Après trois ans au Conservatoire National d'Art Dramatique de Bordeaux, il poursuit sa formation au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique à Paris où il travaille et joue sous la direction de Dominique Valadié, (*Le Misanthrope, Molière*), Catherine Hiegel, (*La bataille de Vienne, Peter Turini*) et Patrice Chéreau (*Richard III, Shakespeare*). Il écrit des scénari et réalise plusieurs courts-métrages, ainsi qu'un film d'animation. En parallèle il enseigne l'écriture de scénario et la direction d'acteur à la caméra au Court Florent. Il revient au théâtre, comme comédien avec plusieurs compagnies à Paris et en Gironde, et comme metteur en scène.

**Frédéric CLAUDE**

*Vieil amour romantique au masculin*

Formé au Conservatoire de Tarbes puis à celui du 6ème arrondissement de Paris, Frédéric a joué au théâtre sous la direction de Jean-Louis Manceau, Bernadette Le Saché, Pierre-Yves Massip, Sara Mangano... Au cinéma avec Anthony Adam, Romain Pichon-Sintes, Oscar Tardi... Il a également écrit plusieurs pièces de théâtre et monté plusieurs spectacles. Il a également une pratique du mime et de la musique.

**Mélody MALOUX**

*Vieil amour romantique au féminin*

Elle se forme dans un premier temps à l'Ecole de Théâtre l'Eponyme puis en 2004-2006 elle poursuit sa formation à l'Ecole Internationale de Théâtre de Béatrice Brout. Cette année, elle complète ce parcours dans Les ateliers de Belleville-Ecole de mime. Pendant ces années de formations Mélody Maloux participe aux spectacles des écoles et tient plusieurs rôles au cinéma, notamment dans le dernier long métrage de Stéphane Arnoux, *Nos désirs font désordre*, mais aussi dans deux court métrage, *Surnombre*, réalisation, Sören Prevost et *Le fiancé*, réalisation Natacha Bogdanovska.

**Flore LABROT**

*Phenix Heure Légale*

Elle suit la formation d'Ariel Garcia Valdez au Conservatoire National de Région de Montpellier, rejoint l'école du Samovar (clown, cirque, acrobatie) et l'école de théâtre l'Eponyme où elle suit les cours de Frédéric Ferrer, François Genty et Stéphane Arnoux. Elle joue en 2000 dans les *Arpenteurs de la Cité* avec André Benedetto et monte à plusieurs reprises *l'Opéra de la Lune* de Prévert. Par ailleurs elle tourne dans le long métrage de Stéphane Arnoux, *Nos désirs font désordre* et dans un court-métrage d'Olivier Clément, *A l'approche*.

# LES RÉVOLUTIONNAIRES

Nicolas DULAC

*Grand président, un soldat, un gangster*

Titulaire d'une licence d'Arts du Spectacle, en parallèle à sa formation de comédien, il réalise des courts-métrages et collabore à divers projets cinématographiques. Il fait de l'animation radio, pratique le chant et la guitare au sein de plusieurs groupes de rock. Nicolas Dulac est au sein de la compagnie Théâtre en Question depuis 1996 et a joué dans *Mahagonny*, *Antigone Matériaux Berlin 1945* de Brecht/Müller, mises en scène de Stéphane Arnoux et *La vie criminelle de Ian Brady*, mise en scène Damien Pottier.

Gaëlle AMOUR

*Bureaucratie nouvelle*

Elle suit le cours de Françoise Petit-Balmer au conservatoire municipal de Soissons, puis poursuit des études universitaires en Etudes Théâtrales à Paris. *Anarchie en Bavière* est sa deuxième expérience de l'écriture de Fassbinder puisqu'elle joue, en juin 2006 dans *La vie criminelle de Ian Brady*, d'après *Preparadise Sorry Now* mise en scène de Damien Pottier.

David GERARD

*Nouveau Théâtre*

Après avoir obtenu un DESS de droit de la propriété intellectuelle, David Gérard a été formé au métier de comédien au Conservatoire National de Lorraine puis aux Cours Florent. Il travaille régulièrement pour France Culture sous la direction de Jean Couturier et a fait quelques apparitions dans des fictions télévisées pour Arte. En 2008, il sera à l'affiche de « Main dans la Main » de Sofia Freden, mise en scène d'Edouard Signolet, à Théâtre Ouvert (Centre Dramatique National de Création), et dans « L'histoire du prince Pipo », mise en scène d'Avela Guilloux, au Lucernaire.

Laetitia MACHALSKI

*Nouvel amour romantique au féminin*

Se lançant dans le théâtre dès son jeune âge, elle accumule diverses formations amateurs dans un objectif professionnel. C'est ainsi qu'elle rencontre, au sein d'un atelier, Stéphane Arnoux. Ses premières expériences de théâtre sont déjà orientées vers un engagement politique avec *Georges Sand, une femme en politique* mis en scène par Jeanne Champagne ainsi qu'une approche du théâtre allemand avec *M. Muller rêve*, un assemblage de textes de Heiner Muller dans la mise en scène de Vincent Guillaume. Elle poursuit également des études théâtrales à l'université.

Yannis PICOT

*Nouvel amour romantique au masculin, une pute*

Il fait partie de la ligue réunionnaise d'improvisation avant d'arriver en métropole où il tourne plusieurs courts-métrages et clips. Yannis Picot est aussi chanteur, récemment invité au Printemps de Bourges.

Gilles ROCHE

*Le présentateur, un soldat, un gangster*

Il est membre depuis 1996 de la compagnie A Bout de Ficelle avec laquelle il fait beaucoup de théâtre de rue. Il décide de compléter sa formation de comédien à l'Ecole de l'Eponyme et à l'Ecole de Théâtre Côté Cour. Gilles Roche a également une pratique du clown et du cirque.

# Fiche technique

## Plateau

Ouverture : 6 mètres.  
Hauteur : 4 mètres.  
Profondeur : 4 mètres.

Possibilité de jouer sur un plateau, dans un hangar, en chapiteau ...  
Installation d'un rideau brechtien au premier tiers de la scène (H=2,2m)

## Eclairage

Eclairage fixe avec possibilité de noir  
12 effets correspondant aux 12 circuits de la table, soit :

Effet 1 : PC installé à cour, pointant vers table 1 à jardin  
Effet 2 : PC installé à jardin pointant vers table 2 à cour  
Effet 3 : « DOUCHE » au centre à l'avant scène  
Effet 4 : 2 PAR couplés à jardin et cour, pointant en contre-jour froid vers l'avant- scène  
Effet 5 : Face neutre-chaude « serrée » au centre du plateau  
Effet 6 : Face neutre-froide « large », éclairant tout le plateau  
Effet 7 : Rond de lumière (face) au sol au centre de la scène (large)  
Effet 8 : Lumière en douche, style plafonnier appartement, couvrant l'espace situé derrière le rideau  
Effet 9 : 2 PAR latéraux, pointant dans la zone du banc et rejoignant les faisceaux 1&2  
Effet 10 : Couloir d'avant scène froid (découpe ?, PROJOS sur pied ?)  
Effet 11 : 2 PC ou PAR pointant de la face vers les avant-scène jardin et cour  
Effet 12 : Effet de poursuite, central, faisant un rond sur le mur du fond et éclairant le centre du plateau en hauteur

## Son

Diffusion de CD

## Capacités techniques

Régisseur(s) lumière et son

## Informations complémentaires

Durée estimée du spectacle : 1 h 20 sans entracte  
Montage-démontage : 4 heures  
Prix du spectacle (vente) : 4 800 €. H.T. (ou 38 000 € pour 10 dates)  
Contrats : vente, coproduction, coréalisation

## Contact

Presse/Administration : Manon Durieux, 06 85 87 01 98, manon.durieux@tele2.fr  
Cie Théâtre en Question : 12, rue Pierre Picard 75018 01 42 55 50 25,  
cinetheatre@free.fr, <http://cinetheatre.free.fr>